

Memòria  
Sala Beckett  
2006-2007

## Sala Beckett Any 2006-2007

Del 13 de setembre al 8 d'octubre de 2006

**Els Boscos**, de David Mamet  
Direcció de Julio Manrique

De l'11 al 29 d'octubre de 2006

**La carícia de Déu, Rwanda 1994**, de Francesca Zani i Paolo De Vita  
Direcció de Lola López

17 d'octubre de 2006

**Gàbies**, d'Antoni Caimari  
Cicle Concerts 4x4 de música actual

24 d'octubre de 2006

**Zas**, de Mercè Capdevila  
Cicle Concerts 4x4 de música actual

Del 2 al 5 de novembre de 2006

**Trenes de marzo**, de Lars Graugaard i Claudió Zulian  
Festival d'Òpera de Butxaca i Noves Creacions

Del 10 al 12 de novembre de 2006

**Quedémonos un poco más sentados**, d'Elena Córdoba  
Cicle CARNICOS de La Porta

Del 15 al 19 de novembre de 2006

**Solo por placer**, d'Àngels Margarit  
Cia. Mudances

Del 30 de novembre de 2006 al 7 de gener de 2007

**Dimonis**, de Lars Norén  
Direcció de Lurdes Barba

5 de desembre de 2006

**Temps brisé**, d'Hèctor Parra  
Cicle de concerts 4x4 de música actual

19 de desembre de 2006

**Jardí**, de David Padrós  
Cicle de concerts 4x4 de música actual

Del 10 al 21 de gener de 2007

**Lúcid**,  
Text i direcció de Rafael Spregelburd

Cicle 2007: tot un any de teatre català contemporani  
Del 30 de gener al 18 de febrer de 2007

**City /Simcity,**

Text i direcció de Jordi Casanovas

Cicle 2007: tot un any de teatre català contemporani  
Del 28 de febrer a l'1 d'abril de 2007

**Folie en famille,**

Text i direcció de Ricard Gázquez

Cicle 2007: tot un any de teatre català contemporani  
De l'11 d'abril al 6 de maig de 2007

**L'ham,** de Gemma Rodríguez

Direcció de Glòria Balañà

Cicle 2007: tot un any de teatre català contemporani  
Del 16 de maig al 10 de juny de 2007

**L'olor sota la pell,** de Marta Buchaca

Direcció de Juan Carlos Martel Bayod

Cicle 2007: tot un any de teatre català contemporani  
Del 14 de juny a l'1 de juliol de 2007

**Party line,** de Marc Rosich

Direcció de Andrea Segura

31 Festival de Barcelona Grec

Del 5 al 29 de juliol de 2007

**Krapp: última gravació,** de Samuel Beckett

Direcció de Jordi Coca

## Gira Temporada 2006-2007

25 de novembre de 2006

**Dimonis**, de Lars Norén  
Direcció de Lurdes Barba  
Sala La Planeta, Temporada Alta 2006

Del 23 de novembre al 3 de desembre de 2006

**Party line**, de Marc Rosich  
Direcció d'Andrea Segura  
Teatret, Festival LOLA d'Esparraguera

**Els boscos**, de David Mamet

Direcció de Julio Manrique  
16 de març de 2007. Teatre Municipal. Hospitalet de l'Infant  
24 de març de 2007. Teatre Casino Llagostera. Llagostera.  
19 d'abril de 2007. Teatre Municipal. La Seu d'Urgell

20 d'abril de 2007. Teatre Municipal. Girona  
21 d'abril de 2007. Teatre l'Estruch. Sabadell

4 de maig de 2007. Teatre Municipal. Mollet del Vallès  
13 de maig de 2007. Teatre Municipal. Arenys de Mar  
18 de maig de 2007. Vic  
20 de maig de 2007. Teatre principal. Valls

7 d'abril de 2007  
Centre Cultural La Gorga. Palamós.

**Folie en famille**,  
Text i direcció de Ricard Gázquez

Del 18 al 19 de maig de 2007

Teatre Alegria de Terrassa.  
**L'ham**, de Gemma Rodríguez  
Direcció de Glòria Balaña

**L'olor sota la pell**,  
de Marta Buchaca  
Direcció de Juan Carlos Martel Bayod  
27 d'abril de 2007. Valls  
28 d'abril de 2007. Sala Trono. Tarragona

# Programació de Teatre

# Els boscos de David Mamet

<b>Traducció</b>	Cristina Genebat
<b>Interpretat per</b>	Marc Rodríguez Cristina Genebat
<b>Direcció</b>	Julio Manrique
<b>Escenografia</b>	Jaume Ventura
<b>Construcció escenografia</b>	Castell Planas
<b>Ajudant escenografia</b>	Irene Martínez
<b>Il·luminació</b>	Jaume Ventura
<b>Vestuari</b>	Mireia Aixalà
<b>Ajudant de direcció</b>	Xavier Ricart
<b>Producció executiva</b>	La Troca Promocions Artístiques

**Una coproducció de** Julio Manrique, Sala Beckett i La Troca

Amb el suport de l'Institut Català d'Indústries Culturals (ICIC) i la Diputació de Girona. Amb la col·laboració de Bitó Produccions.

Un home i una dona deixen la ciutat per passar un cap de setmana a la casa de vacances d'ell, enmig d'un bosc al costat d'un llac. En Nick i la Ruth, en la serenitat del crepuscle, viuen l'inici d'un idil·li. Però la quietud inicial deixa lloc ben aviat a l'emergència d'antagonismes, de tensions, de por: la fricció entre un desig desesperat de contacte i la dificultat de deixar-se anar acaba amb una explosió de violència física i psicològica, a través de la qual veiem la por, que tenim tots, de perdre'ns a nosaltres mateixos. Al final, sota la llum freda de l'albada, s'insinua una reconciliació, una treva no gens fàcil.

Del 13 de setembre al  
8 d'octubre de 2006



# La carícia de Déu, Rwanda 1994, de Francesca Zani i Paolo De Vita

Traducció Lucía Alonso  
Traducció al català Laura Useletti

Interpretat per Pep Ricart

Direcció Lola López i Paolo De Vita  
Escenografia i il·luminació Javier Quintanilla  
Espai sonor Edu Marín  
Ajudant de direcció Ana Cediél  
Fotografia Jordi Pla  
DVD Miguel Ángel Baixauli  
Direcció tècnica Ximo Olcina  
Ajudant de producció Lydia Garcia  
Producció executiva Patxi Iglesias

Una producció de Companyia Hongaresa de Teatra

Amb el suport de l'INAEM, Teatres de la Generalitat Valenciana i l'Ajuntament de Sagunt.

El 25% de recaptació de la taquilla de l'espectacle es donà a Amnistia Internacional.

Un monòleg sobre la figura real del general Romeo Dallaire, canadenc i llavors comandant de la missió humanitària de l'ONU emplaçada a Kagali, capital de Rwanda. Un monòleg que explica "als blancs" una història de "negres". El genocidi d'un milió de persones.

De l'11 al 29 d'octubre de 2006



# Lúcid, de Rafael Spregelburd

Traducció	Pere Puig
Interpretat per	Creïstina Cervià, Oriol Guinart, Meritxell Yanes, David Plana
Direcció	Rafael Spregelburd
Ajudant direcció	Victoria Szpunberg
Escenografia	Ricard Prat
Il·luminació	August Viladomat
Música original	Federico Zypce
Producció executiva	Anna Carina Ribas i Mentidera Teatre

**Una producció de** Sala La Planeta (Mithistòrima Produccions), amb el suport de l'Institut de les Indústries Culturals, Festival Temporada Alta 2006, Diputació de Girona i Ajuntament de Girona.

**Un espectacle subvencionat** per la Generalitat de Catalunya i el Ministerio de Cultura (INAEM).

**Col·laboradors** Casal de Catalunya a Buenos Aires, Sala Beckett, Mentidera Teatre i Grup Poscenium.

Als deu anys, jo ja estava a punt per morir. De fet, m'anava a morir. Ja havia viscut tot el millor que aquesta vida té per oferir-nos. Als deu anys era el meu moment, i tan sols m'espetaven la glòria i el silenci. La meua mare, el meu pare i la meua germana ploraven desconsoladament i a crits. I trama-ven un pacte. Un pacte que no vaig arribar a escoltar, perquè vaig caure en un coma medicamentós. Només un miracle podria canviar les coses. Quan em vaig despertar de l'anestèsia, ni tan sols sospitava que els quinze anys següents serien només un agregat estèril, un apèndix desgraciadament llarg i extraordinàriament ximple. Aquell pacte de mentides i trasplantaments es va fer a corre-cuïta i sense cap sentit. I això es paga.

Només em queda el refugi dels somnis lúcids. En el somni lúcid, diu el meu terapeuta, el dorment es prepara com un llançador de javalina. A poc a poc, s'aprèn a dominar el somni. És una tècnica difícil. La majoria persegueix el vol, o la il·luminació. A mi, senzillament, em significaria molt poder demostrar alguna cosa més elemental: que la meua mare és una forma i que jo en sóc unaltra. Tu ets tu; jo, no. **Rafael Spregelburd**

Del 10 al 21 de gener de 2007





# City / Simcity, de Jordi Casanovas



<b>Text i direcció</b>	Jordi Casanovas
<b>Interpretat per</b>	Roser Blanch, Clara Cols, Pablo Lammers, Sergio Matamala
<b>Escenografia</b>	Jordi Casanovas
<b>Il·luminació i so</b>	Fernando Portillo
<b>Construcció escenografia</b>	Xarli
<b>Producció executiva</b>	FLYHARD produccions
<b>Una producció de</b>	FLYHARD i Sala Beckett
<b>Col·labora</b>	ÀREAtangent
<b>Agraïments</b>	Alana Lammers, Xavier Valdés

Un espectacle subvencionat per la Generalitat de Catalunya (Institut de les Indústries Culturals) i el Ministerio de Cultura (INAEM).

Els són joves, s'han format i han invertit un temps considerable en aquesta monumental empresa, però, tal com està l'actual estructura, sembla impossible que puguin millorar de càrrec. Ells s'han esforçat per aconseguir-ho i ara no estan disposats a quedar-se de braços creuats. Ells no volen arribar a ser els amos de l'empresa, no volen ser els més importants ni els més ben pagats. Ells només volen una feina estable, tranquil·la, i amb prou temps lliure per fer les vacances a Buenos Aires. Inspirada en el videojoc **Simcity 2000**, de Maxis (1993), seqüela del ja molt aconseguit joc d'estratègia **Simcity**, però aquest cop amb gràfics molt més depurats. **Simcity** va ser pioner en els anomenats «system simulators» i simula el sistema d'una ciutat on el jugador ha de fer tot el possible perquè el món que té al davant i que ha estat generat des del no-res, prosperi. Efectivament, jugar al **Simcity** et concedia la sensació d'estar actuant com un déu. Era interessant veure com el programa generava desastres naturals o reaccions inesperades de la població que posaven contra les cordes el jugador.

Del 30 de gener al 18 de febrer de 2007



# Folie en famille, de Ricard Gázquez



<b>Text i direcció</b>	Ricard Gázquez
<b>Interpretat per</b>	Anabel Moreno, Blanca Pàmols i Sara Rosa
<b>Ajudant direcció</b>	Màrcia Cisteró
<b>Escenografia</b>	Guillem Sánchez-Blanco
<b>Il·luminació</b>	Sylvia Kuchinow
<b>Espai sonor</b>	Laura Teruel
<b>Assessorament llengua de signes</b>	Àngel Reguera
<b>Assessorament moviment</b>	Ada Vilaró
<b>Caracterització</b>	David Manau
<b>Vestuari</b>	Valèria Civil
<b>Una producció de</b>	Niederungen i Sala Beckett

Un espectacle subvencionat per la Generalitat de Catalunya (Institut de les Indústries Culturals) i el Ministerio de Cultura (INAEM).

Folie en famille és un terme que s'utilitza en psicopatologia per descriure la il·lusió, fomentada per la família, que l'anormalitat és normal. La Irene ha mort en mans del seu marit. Les dones de la família afronten els fets en un estat de xoc que les fa actuar de manera irracional. La incomunicació, el silenci davant la violència o l'amenaça dels elements de la natura tracen el camí cap a la catàstrofe. Tot plegat, una tragèdia familiar: un petit conte de suspens farcit de crueltat.

Del 28 de febrer a l'1 d'abril de 2007



# L'ham, de Gemma Rodríguez



Text	Gemma Rodríguez
Direcció	Glòria Balañà
Interpretat per	Mònica Glaenzel, Sívila Sabaté, Camilo García
Espai escènic	Meritxell Muñoz
Ajudant d'essai escènic	Rosa Angela Galindo
Construcció escenografia	Xarli
Vestuari	Judith Torres i Lluïcia Bernet
Música	Sila
So	Ramon Ciércoles
Il·luminació	Pep Gàmix
Vídeo	Ester Xargay
Regidoria	Aina Romagosa
Producció executiva	Promocions Teatrals Degira, sl
Una producció de	Associació Elecktra Projectes Culturals, Promocions Teatrals Degira sl, Centre d'Arts Escèniques de Terrassa i Sala Beckett

Un espectacle subvencionat per la Generalitat de Catalunya (Institut de les Indústries Culturals) i el Ministerio de Cultura (INAEM), amb el suport de l'Institut del Teatre (Premi a Projectes d'Escenificació).

De vegades n'hi ha prou amb una trucada de telèfon per desfermar la tragèdia. Així comença **L'ham**, una història urbana sobre la fatalitat. Aïllats en la seva soledat, la Irene, la Carol i el seu pare ignoren la influència que les pròpies accions tenen en la vida dels altres. Tots volem ser feliços, encara que la felicitat sigui l'ham que se'ns clavi a la gola. **L'ham** s'assembla a les nostres vides, és una comèdia infinitament trista, una història amb un final tràgic, un acudit.

De l'11 d'abril al 6 de maig de 2007



# L'olor sota la pell, de Marta Buchaca



<b>Text</b>	Marta Buchaca
<b>Direcció</b>	Juan Carlos Martel Bayod
<b>Interpretat per</b>	Isaac Alcayde, Jaume Bernet, Manel Dueso, Bàrbara Roig
<b>Escenografia</b>	Eugenio Szwarcer
<b>Ajudant d'escenografia</b>	Paula Bosch
<b>Música</b>	Roger Julià
<b>Músics</b>	Nerea de Miquel, Francesc Sitges i Jordi Rallo
<b>Vestuari</b>	Ana Güell i Mar Masnou
<b>Il·luminació</b>	Guillem Gelabert
<b>Producció executiva</b>	Anna Guix
<b>Una producció de</b>	Pannik SCP, Sala Trono i Sala Beckett

Un espectacle subvencionat per la Generalitat de Catalunya (Institut de les Indústries Culturals) i el Ministerio de Cultura (INAEM)

El Marc i la Sílvia s'han traslladat a viure a un poble. Han aconseguit una casa a condició que el nen que esperen creixi allà. Una casa a canvi de futur. Un cop al poble, però, res no és el que sembla: ni l'avi, ni la Georgina, ni l'alcalde, ni el noi misteriós que envia postals a la Georgina, ni la mare d'aquesta, que no surt mai de l'habitació, ni tan sols el llac. El present està infectat per l'olor del passat, les mentides i la desconfiança. Tot plegat farà que la vida al poble del Marc i la Sílvia sigui molt diferent de com l'havien somniat.

Del 16 de maig al 10 de juny de 2007



# Party line, de Marc Rosich

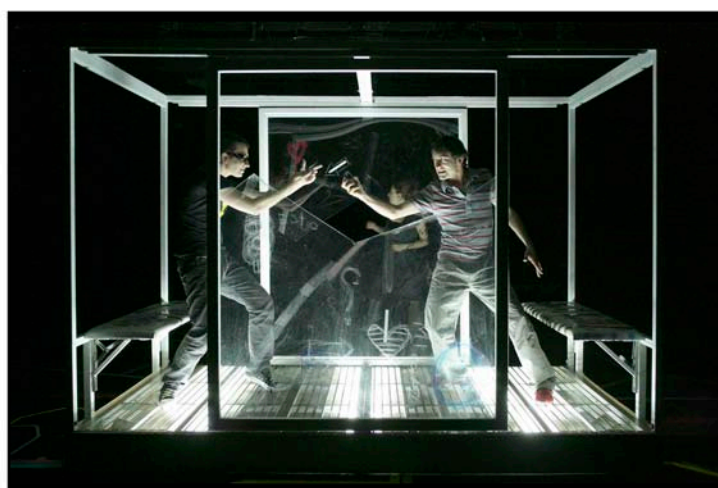


<b>Text</b>	Marc Rosich
<b>Direcció</b>	Andrea Segura
<b>Interpretat per</b>	Cristina Gámiz, Clara Galí, Alicia González Laá, Jordi Andújar, David Vert
<b>Il·luminació</b>	Paula Miranda i Matias Marcé
<b>Vestuari</b>	Bàrbara Glaenzel
<b>Escenografia</b>	Sebastià Brosa
<b>Espai sonor i projeccions</b>	Alex D. Capo
<b>Música</b>	Beñat Zumeta
<b>Producció executiva</b>	Íngrid Marín
<b>Ajudant de producció</b>	Contxi Díaz
<b>Una producció de</b>	Teatre Obligatori, Festival LOLA-Trama Teatre i Sala Beckett

Un espectacle subvencionat per la Generalitat de Catalunya (Institut de les Indústries Culturals) i el Ministerio de Cultura (INAEM)

Una veu femenina ens dóna la benvinguda. És “la veu que ens demana que apaguem els mòbils abans de començar la funció”, però també és “la veu que ens demana que premem dos cops «almo-hadilla» o que deixem el missatge després del senyal”. Aquesta veu, incorporant el paper de mestra de cerimònies, ens acompanya en un passeig a través de les ones per assistir a un variat laberint de converses telefòniques, reflex clar dels nous hàbits, usos i costums a què ens ha portat la dictadura de la telefonia mòbil.

Del 14 de juny a l'1 de juliol de 2007



# Krapp: última gravació de Samuel Beckett



<b>Text</b>	Samuel Beckett
<b>Traducció</b>	Joaquim Mallafré
<b>Direcció</b>	Jordi Coca
<b>Interpretat per</b>	Quimet Pla
<b>Ajudant de direcció</b>	Cristina Raventós
<b>Espai sonor i música</b>	Àlex Polls
<b>Vestuari i utilitatge</b>	Amparo Moreno
<b>Il·luminació</b>	Kiko Planas
<b>Assessorament en dicció</b>	Carme Callol
<b>Perruqueria</b>	Toni Santos
<b>Una producció de</b>	Festival de Barcelona Grec 2007 i Sala Beckett

Un espectacle subvencionat per la Generalitat de Catalunya (Institut de les Indústries Culturals) i el Ministerio de Cultura (INAEM)

El vell Krapp s'asseu a escoltar cintes magnetofòniques antigues. Són moments de la seva vida anterior on ell parla amb ironia i crueltat de pèrdues, d'il·lusions, de fracassos...La posada en escena de Jordi Coca pretén remarcar la solitud i la buidor radical que sent aquest personatge de Beckett.

Del 5 al 29 de juliol de 2007



# Programació de música

# Cicle concerts 4x4 de música actual

## **I Gàbies**

**Antoni Caimari. Electrònica artesanal**

**17 d'octubre de 2006 a les 22h**

Piano enregistrat: Antoni Caimari

Concepte i realització: Veronique Teindas a l'escenari

William Lambert a la llum

Anna Rodríguez a l'ombra

Programa:

**Gàbies** (1984) per a piano i electrònica

I entorn poètic II Mòduls

Poema: Miguel Velasco

**Clam** (2003) per a piano

Poema: Maria Teresa Ferrer i Biel Pons

**Viatge immòbil-contaminació** (1983) per a piano i electrònica

## **II Zas**

**Mercè Capdevila. Música Vertical**

**24 d'octubre de 2006 a les 22h**

Saxòfon baríton i soprano: Josep M. Aparicio

Piano i recitador: Jean Pierre Dupuy

Percussió: Pilar Subirà

Malabarista-actor: Luís Javier Palma

Escenografia: Ignasi Llorens

Direcció escènica: Eva Hibernia

Programa:

1. ... a Chillida

2. Xuxumill

3. Salmes

Organitza: La Patacada en coproducció amb la Sala Beckett i amb la col·laboració de Joventuts Musicals de Catalunya i l'ESMUC.



# Cicle concerts 4x4 de música actual

## **III Temps Brisé**

**Hèctor Parra**

**5 de desembre de 2006 a les 22h**

Saxo baríton: Marie-Bernadette Charrier  
Flauta: Laura Capsir (Duo Nataraya)  
Piano: Imma Santacreu (Duo Nataraya) i Hèctor Parra  
Actor: Diego Anido  
Escenografia: Ignasi Llorens  
Direcció escènica: Iban Beltran

Programa:

1. **Tres peces per a piano - Litchtzwang** (1999) piano
2. **Time fields I** (2002) saxo baríton
3. **Impromptu** (2005) piano
4. **Glottal** (2004) electrònica
5. **Andante sospeso** (2003) flauta i piano
6. **Time fields III** (2004) flauta
7. **Chymisch** (2005) saxo baríton i electrònica

## **IV Jardí**

**David Padrós. Música de cambra**

**19 de desembre de 2006 a les 22h**

Flautes: Joaquim Ollé  
Clarínets: Queralt Roca  
Piano: Imma Santacreu  
Actor: Elies Barberà  
Escenografia: Ignasi Llorens  
Haikus: Matsuo Basho  
Direcció escènica: Albert Mestres

Programa:

1. **Magam**
2. **Acciones y reacciones**
3. **Lignes dans l'espace**
4. **Daha**
5. **Instants**
6. **Amalgames**
7. **Ghiza-i-ruh**

Organitza: La Patcada en coproducció amb la Sala Beckett i amb la col·laboració de Joventuts Musicals de Catalunya i l'ESMUC.

# Trenes de marzo de Lars Graugaard i Claudio Zulian

<b>Llibret</b>	Toni Montesinos
<b>Composició i direcció musical</b>	Lars Graugaard
<b>Direcció escènica</b>	Rafel Duran
<b>Amb</b>	Oriol Rosés
<b>Espai escènic i vestuari</b>	Rafel Duran
<b>Producció</b>	Montse Herrera
<b>Management</b>	Julia Ledesma
<b>Una producció de</b>	Acteon

Amb el suport de l'INAEM, ICAC i el Festival d'Òpera de Butxaca i Noves Creacions.

L'atemptat de l'onze de març de 2004 a Madrid és el punt de partida d'aquesta reflexió musical i escènica a càrrec de l'equip format pel compositor danès Lars Graugaard, el director de cinema Claudio Zulian i el director d'escena

Rafel Duran, amb producció de la companyia Acteon, una de les més actives dedicades a la nova creació operística. Una visió dels fets que se centra en el gruix de circumstàncies atzaroses, encreuaments impredecibles i dramàtiques contradiccions que comporta i determina una tragèdia d'aquestes dimensions.

Festival d'Òpera de  
Butxaca  
Del 2 al 5 de novembre  
de 2006



# Premis i nominacions

La dona d'abans  
de Roland Schimmelpfennig

**Nominat** espectacle de petit format. Premis Butaca 2006

Push up 1-3  
de Roland Schimmelpfennig

**Nominat** actor de repartiment: Albert Triola. Premis Butaca 2006

**Nominat** actriu de repartiment: Muntsa Alcañiz. Premis Butaca 2006

Animales nocturnos,  
de Juan Mayorga

**Nominat** actriu de repartiment: Teresa Urroz. Premis Butaca 2006

# Sala Beckett

<b>Director Artístic</b>	Toni Casares
<b>Gerència</b>	Juli Macarulla
<b>Producció</b>	Júlia Canosa
<b>Premsa</b>	Patricia Font
<b>Administració</b>	Alexandra Esteban Mònica Franco
<b>Tècnics</b>	Paula Miranda Horacio Sosa Nacho Quintero
<b>Taquilla</b>	Marta Bernal

**Sala Beckett s.l.**  
Alegre de Dalí 55 bis  
Barcelona 08024  
Tel. 93 284 53 12  
Fax 93 219 79 27  
[www.salabeckett.com](http://www.salabeckett.com)  
[info@salabeckett.com](mailto:info@salabeckett.com)

Amb el suport de:

Ajuntament  de Barcelona

**Institut de  
cultura**

 Generalitat de Catalunya  
**Institut Català  
de les Indústries Culturals**

